



Übersetzung

STAATSRAT

Gesetzgebungsabteilung

Gutachten 59.254/4
vom 2. Mai 2016

über

einen Dekretvorentwurf der Deutschsprachigen Gemeinschaft
‘zur Zustimmung zu dem Übereinkommen Nr. 187 der
internationalen Arbeitsorganisation über den
Förderungsrahmen für den Arbeitsschutz, geschehen zu Genf
am 15. Juni 2006’

Am 12. April 2016 wurde der Staatsrat, Gesetzgebungsabteilung, von der Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus der Deutschsprachigen Gemeinschaft darum gebeten, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen, ein Gutachten über einen Vorentwurf eines Dekretes ‚zur Zustimmung zu dem Übereinkommen Nr. 187 der internationalen Arbeitsorganisation über den Förderungsrahmen für den Arbeitsschutz, geschehen zu Genf am 15. Juni 2006‘ abzugeben.

Der Vorentwurf wurde von der vierten Kammer am 2. Mai 2016 untersucht. Die Kammer setzte sich zusammen aus Pierre LIÉNARDY, Kammerpräsident, Martine BAGUET und Wanda VOGEL, Staatsräte, Christian BEHRENDT und Marianne DONY, Beisitzer, und Colette GIGOT, Kanzler.

Der Bericht wurde von Xavier DELGRANGE, Erster Auditor-Abteilungsleiter, vorgelegt.

Das Gutachten, dessen Wortlaut nachstehend wiedergegeben ist, wurde am 2. Mai 2016 abgegeben.

*

Da der Begutachtungsantrag aufgrund von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat eingereicht wurde, beschränkt sich die Gesetzgebungsabteilung gemäß Artikel 84 § 3 der o.a. koordinierten Gesetze darauf, die Rechtsgrundlage des Vorentwurfs, die Befugnis des erlassenden Organs sowie die Einhaltung der vorangehenden Formvorschriften zu untersuchen.

Was diese drei Aspekte betrifft, sind über den Vorentwurf folgende Bemerkungen zu formulieren.

UNTERSUCHUNG DES ÜBEREINKOMMENS

In dem am 14. August 2013 abgegebenen Gutachten 53.732/VR/V über einen Vorentwurf eines Gesetzes ‚portant assentiment à la Convention n° 187 sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, adoptée à Genève le 15 juin 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 95^{ième} session’¹ hat die Gesetzgebungsabteilung die folgenden Bemerkungen formuliert:

„PORTÉE DE L’AVANT-PROJET

2. L’avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner assentiment à la Convention n° 187 sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, adoptée à Genève le 15 juin 2006.

Les parties à la Convention s’engagent à assurer l’optimalisation continue de la sécurité et de la santé au travail afin de prévenir les lésions, maladies professionnelles et décès imputables au travail. Pour ce faire, elles doivent mettre en œuvre, en consultation avec les organisations représentatives d’employeurs et de travailleurs, une politique nationale visant à promouvoir le droit des travailleurs à un milieu de travail sûr et salubre. Les États membres sont également chargés d’instaurer, de maintenir et de développer progressivement un système national. Ce système comprend une infrastructure d’encadrement (législation, système de contrôle, services de santé au travail, etc. ...) en vue de l’exécution de la politique nationale ainsi que d’un programme national. Ce programme national inclut les objectifs à réaliser selon un calendrier prédéterminé, les priorités et les moyens d’action établis en vue d’améliorer la sécurité et la santé au travail ainsi que les moyens d’évaluation.

¹ *Parl. Dok.*, Senat, 2013-2014, Nr. 2802, S. 20- 22. In dem am 13. Mai 2015 abgegebenen Gutachten 57.437/3 über einen Vorentwurf eines Dekrets ‚houdende instemming met het verdrag nr. 187 inzake het promotioneel kader voor de veiligheid en gezondheid op het werk, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijftennegentigste zitting in Genève op 15 juni 2006‘ hat sich die Gesetzgebungsabteilung in demselben Sinne geäußert.

COMPÉTENCE

3. La Convention à laquelle le projet de loi soumis pour avis entend donner assentiment, a pour but de faire développer par les États membres une culture de prévention en matière de sécurité et de santé au travail.

La Convention relève de la compétence fédérale en matière de ‘mesures de police interne qui concernent la protection du travail’ (article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 ‘de réformes institutionnelles’) ainsi que de la compétence fédérale en matière du droit du travail (article 6, § 1^{er}, VI, dernier alinéa, 12^o, de cette même loi spéciale).

Le législateur fédéral est dès lors compétent pour donner son assentiment à la Convention.

4. Quelques dispositions de la Convention portent toutefois sur des compétences des communautés.

Dans les articles 3, paragraphe 3, et 4, paragraphe 3, de la Convention, des engagements sont pris en ce qui concerne la ‘formation’ et ‘l’offre d’une formation en matière de sécurité et de santé au travail’. Ces articles relèvent de la compétence des communautés en matière d’éducation et de formation au sens de l’article 4 de la loi spéciale précitée.

L’article 4, paragraphe 3, de la Convention, fait état, en son point d), des ‘services de santé au travail’, qui doivent être intégrés dans le système national de sécurité et de santé. Si la protection de santé des travailleurs est certes une compétence fédérale, les communautés sont, en vertu de l’article 5, § 1^{er}, I, 2^o, de la loi spéciale précitée, compétentes en ce qui concerne le ‘contrôle de la médecine du travail, chargé d’agréer les services inter-entreprises de médecine du travail et [de veiller au] respect du règlement général sur la protection du travail’².

La Convention portant également sur les compétences des communautés³, il s’agit d’un traité mixte au sens de l’article 167, § 4, de la Constitution, de l’article 92bis, § 4^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et de l’accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’autorité fédérale, les communautés et les régions ‘relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes’.

² *Fußnote Nr. 2 aus dem zitierten Gutachten:* À titre d’exemple, voir l’avis 34.339/AV donné le 29 avril 2003 sur un projet devenu décret du 22 novembre 2003 ‘relatif à la politique de santé préventive’, *Doc. parl.*, Parl. fl. 2002-2003, n° 1709/1, pp 141-163.

³ *Fußnote Nr. 3 aus dem zitierten Gutachten:* Voir dans le même sens l’avis du Conseil national du Travail n° 1.646 du 9 juillet 2008 « O.I.T. - Soumission au Parlement des instruments adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 95^e session (Genève, juin 2006) – Convention n° 187 et Recommandation n° 197 sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail ».

Conformément à l'accord de coopération du 8 mars 1994, les communautés doivent être associées à l'élaboration de la Convention, plus particulièrement par la Conférence interministérielle 'Politique Étrangère' et avoir la possibilité de contresigner la Convention. Le cas échéant, la Convention devra être présentée à l'assentiment des parlements communautaires compétents. Conformément à l'article 12 de l'accord de coopération, la ratification par l'État belge ne peut avoir lieu que lorsque les parlements concernés ont donné leur assentiment.

Pour le surplus, le projet n'appelle aucune autre observation“.

Über den untersuchten Text ist folglich keine Bemerkung zu formulieren.

UNTERSUCHUNG DES VORENTWURFS EINES ZUSTIMMUNGSDEKRETS

Die der Gesetzgebungsabteilung übermittelte Akte enthält weder einen der authentischen Texte des Übereinkommens Nr. 187 über den Förderungsrahmen für den Arbeitsschutz, geschehen zu Genf am 15. Juni 2006⁴, noch eine mit dem Vermerk „Übersetzung“ versehene deutsche Fassung⁵.

⁴ Gemäß Artikel 14 des Übereinkommens sind „der englische und der französische Wortlaut dieses Übereinkommens [...] in gleicher Weise verbindlich.“.

⁵ Siehe *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.staatsrat.be, unter „Technique législative“, Empfehlung Nr. 209. In dem am 14. März 2016 abgegebenen Gutachten 58.995/4 über einen Dekretvorentwurf ‚zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und Bioversity International, geschehen zu Brüssel am 3. Dezember 2012, zur Änderung des Sitzabkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem International Plant Genetic Resources Institute, geschehen zu Brüssel am 15. Oktober 2003‘ hat sich die Gesetzgebungsabteilung in demselben Sinne geäußert. Siehe in demselben Sinne das am 14. April 2015 abgegebene Gutachten 57.289/4 über einen Vorentwurf, der zum Gesetz vom 30. August 2015 ‚portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération en matière de défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires, conclu à Tours le 6 juillet 2005‘ geworden ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 2014-2015, Nr. 1145/1, S. 11-12), das am 17. Dezember 2007 abgegebene Gutachten 43.849/4 über einen Vorentwurf, der zur Ordonnanz vom 4. September 2008 ‚portant assentiment à la Convention sur la protection du patrimoine culturel aquatique, faite à Paris le 2 décembre 2001‘ geworden ist (*Parl. Dok.*, Parl. R.B.H., 2007-2008, Nr. A-460/1, S. 6-7), und das am 25. Mai 2005 abgegebene Gutachten 38.355/4 über einen Vorentwurf, der zum Gesetz vom 30. September 2005 ‚portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999‘ geworden ist (*Dok. Parl.*, Senat, 2004-2005, Nr. 1225/1, S. 42).

Der Verfasser des Vorentwurfs wird dafür sorgen, dass dem Parlament eine authentische Fassung des Übereinkommens zusätzlich zu der deutschen Übersetzung unterbreitet wird ⁶.

DER KANZLER

DER PRÄSIDENT

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

Das Gutachten wurde unter der Aufsicht von Roger WIMMER, Erster Auditor, übersetzt.

DER HAUPTKANZLER,

Danièle LANGBEEN

⁶ *Ibid.*, Empfehlung Nr. 209, A. In dem o.a. Gutachten 58.995/4, in dem am 29. Februar 2016 abgegebenen Gutachten 58.868/4 über einen Vorentwurf eines Dekrets ‚zur Zustimmung zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Komitee für Militärmedizin, geschehen zu Brüssel am 2. Juni 2008‘ und in dem am 29. Februar 2016 abgegebenen Gutachten 58.872/4 über einen Vorentwurf eines Dekretes ‚zur Zustimmung zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Zentrum für Migrationspolitikentwicklung, geschehen zu Brüssel am 21. Mai 2008‘ hat sich die Gesetzgebungsabteilung in demselben Sinne geäußert.